|  |  |
| --- | --- |
| CÔNG TY …..  Hợp đồng số …./…./….  COMPANY …..  Contract No. …./…./…. | CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  ĐỘC LẬP – TỰ DO – HẠNH PHÚC  SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  INDEPENDENCE – FREEDOM – HAPPINESS |

HỢP ĐỒNG ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN

EXCLUSIVE AGENT AGREEMENT CONTRACT

Hợp đồng này được lập ngày [Ngày lập hợp đồng], tại [Địa chỉ], giữa:

This Contract is made on [Contract Date], at [Address], between:

Bên A: [Tên công ty] (Sau đây gọi là "Công ty đại lý"),

Party A: [Company name] (Hereinafter referred to as "Agent Company"),

Đại diện bởi [Tên người đại diện pháp luật],   
Represented by [Name of legal representative],

Địa chỉ đăng ký tại [Địa chỉ],   
Registered address at [Address],

Số điện thoại liên hệ [Số điện thoại],   
Contact phone number [Phone number],

Mã số thuế [Mã số thuế]

Tax code [Tax code]

Và / and

Bên A: [Tên công ty] (Sau đây gọi là "Công ty đại lý"),

Party B: [Company name] (Hereinafter referred to as "Agent Company"),

Đại diện bởi [Tên người đại diện pháp luật],   
Represented by [Name of legal representative],

Địa chỉ đăng ký tại [Địa chỉ]  
Registered address at [Address],

Số điện thoại liên hệ [Số điện thoại],   
Contact phone number [Phone number],

Mã số thuế [Mã số thuế]

Tax code [Tax code]

Bên A và B đều được gọi là "Bên" hoặc có thể được gọi riêng là "Bên Đại lý" hoặc "Bên Sản xuất".  
Parties A and B are both referred to as "Parties" or may be referred to separately as "Agent Parties" or "Producer Parties".

NỘI DUNG HỢP ĐỒNG:/ CONTENT CONTRACT:

Đại lý độc quyền: Công ty Sản xuất bổ nhiệm Công ty Đại lý là đại lý độc quyền để đại diện và phân phối sản phẩm của Công ty Sản xuất tại Việt Nam. Đại lý độc quyền này có giới hạn về thời gian và khu vực, chi tiết như sau:

1. Exclusive Agent: The Manufacturing Company appoints the Agent Company as the exclusive agent to represent and distribute the Manufacturing Company's products in Vietnam. This exclusive agent is limited in time and area, details are as follows:

a.Thời gian: Hợp đồng được ký kết trong suốt thời hạn [thời gian] từ ngày [ngày ký kết] đến ngày [ngày kết thúc].

a. Time: The contract is signed during the period [time] from date [signing date] to date [end date].

b. Khu vực: Công ty Đại lý có quyền phân phối sản phẩm chỉ trong khu vực [khu vực] của Việt Nam. Công ty Sản xuất không thể bổ nhiệm đại lý khác trong khu vực này trong suốt thời gian hợp đồng.

b. Region: The Agent Company has the right to distribute products only in the region [region] of Vietnam. The Manufacturing Company cannot appoint another agent in this area during the contract period.

2. Quyền và nghĩa vụ của Bên Đại lý:  
2. Rights and obligations of the Agent:

a. Cung cấp thông tin: Bên Đại lý phải cung cấp đầy đủ thông tin liên quan đến thị trường và người tiêu dùng trong khu vực đại lý độc quyền.  
a. Providing information: The Agent must provide full information related to the market and consumers in the exclusive agency area.

b.Bán sản phẩm: Bên Đại lý cam kết bán sản phẩm của Công ty Sản xuất trong khu vực đại lý độc quyền.  
b. Product sales: The Agent commits to selling the Manufacturing Company's products in the exclusive agent area.

c. Bảo vệ quyền độc quyền: Bên Đại lý cam kết bảo vệ quyền độc quyền của Công ty Sản xuất trong khu vực đại lý độc quyền và không tiết lộ thông tin kinh doanh hoặc công nghệ của Công ty Sản xuất cho bất kỳ bên thứ ba nào.

c. Protection of exclusive rights: The Agent undertakes to protect the exclusive rights of the Manufacturing Company in the exclusive agency area and not to disclose the business or technological information of the Manufacturing Company to any third party any.

Quyền và nghĩa vụ của Bên Sản xuất:

3. Rights and obligations of the Producer:

a. Cung cấp sản phẩm: Bên Sản xuất cam kết cung cấp đầy đủ và chất lượng sản phẩm cho Bên Đại lý.  
a. Product supply: The Manufacturer commits to providing complete and quality products to the Agent.

b. Hỗ trợ kinh doanh: Bên Sản xuất cam kết hỗ trợ Bên Đại lý trong việc tiếp cận thị trường, quảng cáo và bán sản phẩm.

b. Business support: The Producer commits to support the Agent in accessing the market, advertising and selling products.

4. Mức hoa hồng: Bên Đại lý sẽ nhận được mức hoa hồng từ doanh thu bán hàng theo tỷ lệ [tỷ lệ]%. Các khoản phí bưu chính hoặc chi phí khác liên quan đến việc vận chuyển, bảo quản và bán hàng sẽ do Bên Đại lý chịu trách nhiệm.

4. Commission level: The Agent will receive a commission from sales revenue at the rate [rate]%. Postage fees or other costs related to transportation, storage and sales will be the responsibility of the Agent.

5. Phụ lục: Bất kỳ thay đổi và điều chỉnh cho hợp đồng này phải được viết thành phụ lục và hai bên phải ký xác nhận. Các phụ lục này sẽ có hiệu lực như là một phần của hợp đồng này.

5. Appendix: Any changes and adjustments to this contract must be written in an appendix and both parties must sign for confirmation. These addendums will be effective as part of this contract.

6. Kết thúc hợp đồng: Sau khi hợp đồng kết thúc, quyền đại lý độc quyền sẽ được chuyển trở lại cho Công ty Sản xuất mà không có bất kỳ yêu cầu hoặc tranh chấp pháp lý nào từ Công ty Đại lý.

6. Contract termination: After the contract ends, the exclusive agency rights will be transferred back to the Manufacturing Company without any legal claim or dispute from the Agency Company.

7. Thẩm quyền xét xử: Hợp đồng này sẽ được cấp phép và áp dụng theo pháp luật của Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến hợp đồng này sẽ được giải quyết qua trọng tài tại Việt Nam theo quy tắc trọng tài của Viện Trọng tài Quốc tế Việt Nam (VIAC).

7. Legal jurisdiction: This contract will be licensed and applied according to the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be resolved by arbitration in Vietnam in accordance with the arbitration rules of the Vietnam Institute of International Arbitration (VIAC).

Hai bên đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với các điều khoản và điều kiện trong hợp đồng này.

Both parties have read, understood and agreed to the terms and conditions in this contract.

|  |  |
| --- | --- |
| Đại diện của Công ty Đại lý (Bên A):  Ký và đóng dấu | Đại diện của Công ty Đại lý (Bên B):  Ký và đóng dấu |

|  |  |
| --- | --- |
| Representative of the Agent Company (Party A):  Signed and stamped | Representative of the Agent Company (Party B):  Signed and stamped |